

防火工作 Fire Protection





牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂和執行消防安全政策與規例。該總區繼續配合政府推行的「精明規管」計劃，力求在方便營商和提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。為促進消防安全，該總區亦積極對酒樓餐廳、酒吧和卡拉 OK 場所等持牌／註冊處所加強執法行動，消除火警危險。

牌照及審批總區按職能劃分為八個單位，分別是政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區防火辦事處、新界及東九龍區防火辦事處，以及牌照事務課。

政策課執行和檢討法例及發牌政策；制訂防火事務程序訓令和指引；協調資源檢討工作和潛在危險設施相關事務，並審閱有關風險評估報告；頒布和更新有關《危險品條例》及附屬法例的實務守則；就立法會、區議會和公眾的提問／質詢擬備回覆；以及研究和批核消防裝置、手提滅火設備和氣瓶。政策課又負責管理薄扶林消防局、尖沙咀消防局和沙田消防局的危險品倉庫，就處方檢獲並存放於倉庫內的危險品妥善備存記錄。該課亦

處理法律和檢控事宜，並為消防處屬員安排執法訓練。

危險品課規管陸上危險品（爆炸品和石油氣除外），處理危險品倉庫、危險品製造和運送危險品車輛的發牌事宜，並執行《木料倉條例》。二零一八年，該課發出和續發共 4,492 張危險品倉庫牌照／木料倉牌照和 2,081 張危險品車輛牌照。年內，該課根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出 181 宗檢控。

根據《危險品條例》、《危險品規例》和《消防（消除火警危險）規例》成立的打擊非法燃油轉注特遣隊，通過策略性規劃和與香港海關交換情報，迅速有效遏制非法燃油轉注活動。截至二零一八年年底，特遣隊進行了 941 次巡查，並對 132 名疑犯採取法律行動，檢獲超過 234,764 公升柴油。

為加強對危險品的執法行動，更妥善保障公眾安全，危險品巡查專隊於二零一七年全面投入運作。隨着專隊成立，本處採取積極的情報主導策略，加強執行《危險品條例》。在新行動模式下，本處透過預先策劃行動，

a. 打擊非法燃油轉注特遣隊搗破非法油站。

The Anti-illicit Fuelling Activities Task Force cracks down an illegal fuel filling station.

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions: Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies; formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters; co-ordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports; issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation; prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public;

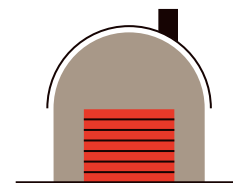
and researches and approves fire service installations (FSIs), portable firefighting equipment and gas cylinders. It manages the Fire Services Dangerous Goods Stores in Pok Fu Lam Fire Station, Tsim Sha Tsui Fire Station and Sha Tin Fire Station and maintains proper inventory of the seized dangerous goods therein. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2018, the Division issued and renewed a total of 4,492 dangerous goods store licences/timber store licences and 2,081 dangerous goods vehicle licences. During the year, 181 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Established under the Dangerous Goods Ordinance, Dangerous Goods Regulations and Fire Services (Fire Hazard Abatement) Regulation, the Anti-illicit Fuelling Activities Task Force curbs illicit fuelling activities in an efficient and effective manner through strategic planning and exchange of intelligence with the Customs and Excise Department.

1 發出及續發牌照
Licences issued and renewed

4,492 張
pieces



危險品倉庫／木料倉牌照
Dangerous goods store /
timber store licences

2,081 張
pieces



危險品車輛牌照
Dangerous goods
vehicle licences

2 打擊非法燃油轉注
特遣隊巡查
Inspections by Anti-illicit
Fuelling Activities Task
Force

941 次
times



b. 消防人員到食肆巡查，確保其消防裝置及設備合乎規定。

Fire personnel conduct inspection in a food premises to ensure that its fire service installations and equipment are in compliance with the requirements.

及早有效打擊所發現的非法燃油轉注活動及過量貯存危險品行為。本處年內進行合共 5,141 次巡查和 45 次預先策劃的行動，並截查 863 部車輛。

消防設備課按照消防安全總區新建設課制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新建築物和各類處所提供的消防裝置及設備符合訂明的標準，並能有效操作。為此，該課於二零一八年進行了 48,778 次巡查。

消防設備專責隊伍處理涉及建築物消防裝置的投訴，並監察提交「消防裝置及設備證書」（FS251）的情況和註冊消防裝置承辦商的表現。二零一八年，專責隊伍巡查消防裝置和抽查證書共 83,977 次，發出 3,497 張「消除火警危險通知書」，對不合規格消防裝置的擁有人和違反有關規例的註冊消防裝置承辦商共採取了 89 次法律行動。

通風系統課就酒樓餐廳、食物業處所、公眾娛樂場所、酒店、賓館和會所等場所的通風系統消防安全，向各發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一八年，該課共進行 33,559 次巡查。

兩個防火辦事處就食物業處所、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心、按摩院和藥物倚賴者治療中心等各類持牌／註冊處所的發牌和註冊工作，向政府當局提供有關消防安全措施和簽發消防證書／合規文件事宜的意見。二零一八年，防火辦事處共巡查上述場所 40,725 次。

牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處的人員組成，協助處理酒店、賓館、私人會所、卡拉 OK 場所和床位寓所的發牌工作，以及牌照事務處職權管轄範圍內有關《旅館業條例》、《會社(房產安全)條例》、《床位寓所條例》和《卡拉 OK 場所條例》的執法和檢控事宜。二零一八年，該課針對上述場所共進行 3,860 次牌照巡查和 16,908 次執法巡查，並提出 159 宗檢控。

本處借調六名人員到社會福利署，負責就安老院和殘疾人士院舍的發牌事宜，提供有關消防安全的意見。二零一八年，該六名人員對這類院舍共進行 1,407 次消防安全巡查。

私營骨灰安置所專責隊伍，專責協助私營骨灰安置所發牌委員會根據《私營骨灰安置所條例》實施發牌工作。二零一八年，專責隊伍共巡查私營骨灰安置所 2,655 次，並處理 168 宗牌照申請。



By the end of 2018, the Task Force has conducted 941 inspections. Legal actions have been taken against 132 suspected offenders with over 234,764 litres of diesel seized.

To strengthen enforcement actions over dangerous goods to better ensure public safety, the Dangerous Goods Enforcement Team was put into full operation in 2017. It steps up the enforcement of the Dangerous Goods Ordinance by adopting an active intelligence-driven approach. The new operation mode enables planned operations to any discovered illicit fuelling activities and over-storage of dangerous goods at an incipient stage effectively. In 2018, a total of 5,141 inspections and 45 planned operations were carried out, and 863 vehicles were stopped and searched.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 48,778 inspections were conducted in 2018.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2018, a total of 83,977 inspections of FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 3,497 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. A total of 89 legal actions were taken against owners of defective FSIs and registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 33,559 inspections were carried out in 2018.

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/compliance documents relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependent persons treatment centres. A total of 40,725 inspections of these premises were made in 2018.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses,

private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance, Clubs (Safety of Premises) Ordinance, Bedspace Apartments Ordinance and Karaoke Establishments Ordinance. In 2018, 3,860 licensing inspections and 16,908 enforcement inspections were conducted and 159 prosecutions were instituted against these establishments.

Six officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,407 fire safety inspections of these premises in 2018.

The Private Columbaria Task Force assists the Private Columbaria Licensing Board in implementing the licensing scheme under the Private Columbaria Ordinance. In 2018, the task force carried out 2,655 inspections of private columbaria and handled 168 licence applications.

3 巡查 Inspections

危險品巡查專隊 Dangerous Goods Enforcement Team	5,141 次 times	牌照事務課 Licensing Authority Division	
消防設備課 Fire Service Installations Division	48,778 次 times	一 牌照巡查 Licensing inspections	3,860 次 times
消防設備專責隊伍 Fire Service Installations Task Force	83,977 次 times	一 執法巡查 Enforcement inspections	16,908 次 times
通風系統課 Ventilation Division	33,559 次 times	私營骨灰安置所 專責隊伍 Private Columbaria Task Force	2,655 次 times
防火辦事處 Regional Offices	40,725 次 times		

- c. 消防人員在廣深港高速鐵路(香港段)西九龍站檢測消防系統及進行熱煙測試。

Fire personnel test the fire service systems and conduct hot smoke tests at the West Kowloon Station of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link.

- d. 消防處聯同其他決策局及政府部門舉行簡介會，增加市民對「樓宇更新大行動2.0」及「消防安全改善工程資助計劃」的認識。

The FSD, in conjunction with various bureaux and government departments, gives a briefing to the public to enhance their understanding of the Operation Building Bright 2.0 and the Fire Safety Improvement Works Subsidy Scheme.

消防安全

消防安全總區負責制定消防安全政策，以及建築物和集體運輸系統的消防安全措施。該總區亦致力加強市民的消防安全意識，提升舊式建築物的消防安全，以及審批消防安全改善工程的貸款申請。消防安全總區按職能劃分為九個單位，包括三個樓宇改善課、新建設課、機場擴建工程課、鐵路發展課、社區應急準備課、支援課和貸款計劃支援組。

樓宇改善課1和2負責改善受《消防安全(商業處所)條例》和《消防安全(建築物)條例》規管的商業處所和各類建築物的消防安全措施。二零一八年，兩個樓宇改善課巡查了50個訂明商業處所、20幢指明商業建築物和406幢目標綜合用途建築物，並分別向上述處所和建築物的擁有人或佔用人發出804份「消防安全指示」、2,045份「改善消防安全指示」和21,375份「消防安全指示」。

樓宇改善課3負責在各類建築物和處所進行消防安全巡查，並就巡查發現的火警危險採取執法行動。此外，該課亦負責處理公眾對消防安全的投訴，並會針對各類建築物和處所進行特別和主動消防安全巡查。二零一八年，樓宇改善課3向建築物和處所的負責人或擁有人發出共3,953張「消除火警危險通知書」，要求消除巡查發現的各項火警危險。

新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核全新和經修訂的建築圖則，包括隧道、橋樑和濾水設施等工

程項目的圖則。該課亦會因應相關處所的性質和涉及的風險，制訂適切的防火規定。二零一八年，新建設課共審批17,852份包括消防裝置圖則在內的建築圖則。

鐵路發展課負責制訂鐵路基建設施的消防安全規定和審核相關消防裝置的技術繪圖。二零一八年，該課共處理2,771份提交的文件。該課亦在新鐵路項目(即東九龍綫、北環綫、東涌西延線和屯門南延綫)的規劃和設計階段，就消防安全規定向相關政策局和部門積極提供意見。二零一八年七月，該課完成廣深港高速鐵路(香港段)煙霧控制系統和消防裝置系統的認可檢查，高鐵亦於二零一八年九月二十三日正式通車。此外，鐵路發展課亦為新鐵路項目的消防裝置進行認可檢查，二零一八年處理的項目包括港鐵沙中綫；該課也負責為現有鐵路路線的消防裝置改建、加裝及車站大型改善工程所涉及的消防裝置進行認可檢查。

支援課負責制訂、檢討和更新部門有關改善建築物消防安全的政策。此外，該課亦會為消防安全總區總部提供行政支援和處理一般消防安全查詢。

消防安全總區負責批核有關改善消防安全工程的樓宇安全貸款申請，而貸款計劃支援組則提供行政支援，協助處理貸款申請的工作。截至二零一八年年底，消防安全總區共審批了8,441份貸款申請。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures for buildings and mass transit systems. It devotes much effort to enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loan applications for fire safety improvement works. The Command comprises nine functional divisions/units including three Building Improvement Divisions, New Projects Division, Airport Expansion Project Division, Railway Development Strategy Division, Community Emergency Preparedness Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

Building Improvement Divisions 1 and 2 are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2018, the Divisions inspected 50 prescribed commercial premises, 20 specified commercial buildings and 406 target composite buildings. As a result, a total of 804 Fire Safety Directions, 2,045 Fire Safety Improvement Directions and 21,375 Fire Safety Directions were issued respectively to owners or occupiers of the above-mentioned premises and buildings.

Building Improvement Division 3 conducts fire safety inspections and takes enforcement actions against fire hazards identified in various buildings and premises. Also, the Division handles fire safety complaints from the public and carries out ad-hoc and proactive fire safety inspections. In 2018, a total of 3,953 FHANs were issued to responsible persons or owners of the buildings and premises against irregularities identified.



The New Projects Division, in collaboration with the Buildings Department and other government departments, vets new and amended building plans including those for tunnels, bridges, water treatment facilities, etc. It also formulates fire protection requirements appropriate for relevant premises and risks involved. In 2018, the Division processed 17,852 building plans including FSIs drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates the railway infrastructure's fire safety requirements and scrutinises the associated technical drawings of FSIs. In 2018, a total of 2,771 submissions were handled. The Division has actively advised the bureau and departments concerned on fire safety requirements during the planning and design process of new railway projects, namely the East Kowloon Line, the Northern Link, the Tung Chung West Extension and the Tuen Mun South Extension. The acceptance inspections of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section)

in respect of the smoke control system and FSI system had been completed in July 2018 and the railway was put into commission on September 23, 2018. The Division also carried out acceptance inspections of FSIs at new railway projects, including the Shatin to Central Link in 2018, and of alteration, addition and extensive station improvement works for the existing lines.

The Support Division formulates, reviews and updates departmental policies on improving building fire safety. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general fire safety enquiries.

The Fire Safety Command vets applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works, with the administrative assistance by the Loan Scheme Supporting Team. By the end of 2018, a total of 8,441 applications for the aid have been approved.

消防安全巡查

二零一八年，消防處共進行409,105次巡查，當中涉及消防裝置、逃生途徑、通風系統、危險品處理和持牌處所，以確保消防安全。本處在40,725次涉及持牌處所的巡查中，發出了1,389張「消除火警危險通知書」，並提出120宗檢控。

舊式建築物的消防安全

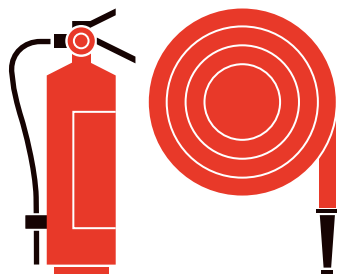
本處採用四管齊下的嶄新方法，從宣傳消防安全、執法、巡查和建立伙伴關係着手，以積極主動的態度，全面應對舊式建築物的火警危險。在對目標建築物的各種火警危險採取全面執法行動前，專責為消除舊式建築物火警危險而成立的特遣執法隊，會先聯同當區消防局人員、消防安全大使和名譽會長，以及地區防火委員會成員，在建築物內進行消防安全宣傳。當建築物的火警危險徹底清除後，當區消防局便會接手，定期進行巡查。本處亦會邀請建築物擁有人、佔用人或管理人員擔任有關建築物的消防安全特使，密切監察建築物的消防安全。截至二零一八年底，已有219幢建築物經此四管齊下的方法處理。

巡查舊式住用和綜合用途建築物

本處採取防患未然的策略，以風險為本的方針主動巡查有火警隱患的舊式住用和綜合用途建築物，例如欠完善管理的建築物。因應有個別建築物或處所的消防問題引起市民極大關注，本處會靈活調配資源，進行特別消防安全巡查行動。二零一八年，本處共進行454次巡查，並向有關負責人發出177張「消除火警危險通知書」。

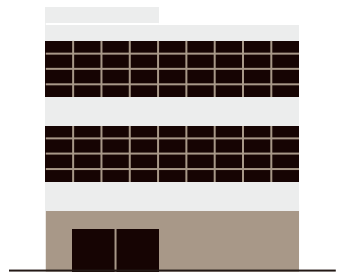
409,105 次
times

消防安全巡查
Fire safety inspections



454 次
times

舊式住用和綜合用途建築物消防安全巡查
Inspections of old-style domestic and composite buildings



Fire Safety Inspections

In 2018, the department conducted a total of 409,105 inspections to ensure fire safety in relation to FSI, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 40,725 inspections of licensed premises were carried out with 1,389 FHANs issued and 120 prosecutions instituted.



e-f. 消防處透過不同形式的消防安全及牌照巡查，以及就違反消防安全的情況作出檢控，保障公眾安全。

The FSD safeguards public safety through conducting different types of fire safety inspections and licensing inspections, in addition to prosecutions against fire safety-related irregularities.

Fire Safety of Old Buildings

The department adopts an innovative four-pronged approach of fire safety education, enforcement, checking and community partnership to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, members of the Special Enforcement Unit, which was set up to abate fire hazards in old buildings, will promote fire safety in the building together with the local fire station personnel, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents, as well as the District Fire Safety Committee members. Upon clearance of all fire hazards, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. The owners, occupants or management staff of the building will also be invited to serve as Building Fire Safety Envoys to closely monitor the building's fire safety. By the end of 2018, the four-pronged approach has been applied to 219 buildings.

Fire Safety of Old-style Domestic and Composite Buildings

By adopting a forward-thinking strategy, the department mounts proactive inspections of old-style domestic and composite buildings which are prone to potential fire hazards, such as those with poor building management, by taking a risk-based approach. In response to the grave concern from the public on fire safety issues in particular buildings or premises, ad-hoc fire safety inspections have been conducted by flexibly re-deploying resources. In 2018, 454 inspections were conducted and 177 FHANs were issued to the responsible persons.





g

g-h. 消防人員不時巡查工業建築物及迷你倉，檢視有否違例情況。
Fire personnel conduct inspections in industrial buildings and mini-storage facilities from time to time to identify any irregularities.

巡查工業建築物

迷你倉的消防安全

自二零一七年八月葵涌美適工業大廈發生致命火警後，市民對工業建築物的消防安全尤其關注，本處亦主動加強巡查全港工業建築物。二零一八年，消防處在工業建築物進行了2,413次跟進巡查，並發出了525張「消除火警危險通知書」。

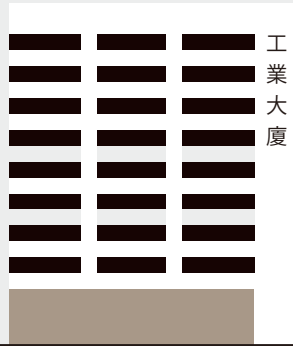
為提升舊式工業建築物的消防安全標準，讓佔用人和訪客得到更佳保障，政府建議訂立新法例，規定一九八七年前落成的工業建築物的擁有人和佔用人，須提升建築物的消防裝置及設備和消防安全建造要求。視乎實際情況，所需改善的措施包括安裝自動花灑系統、提供足夠的方向及出口指示牌等。當局在二零一八年八月至十月就有關建議進行公眾諮詢後，於同年十二月向立法會提交條例草案，現正由相關的法案委員會審議。

二零一六年六月牛頭角道發生四級致命火警，其後政府成立跨部門工作小組，專責加強迷你倉設施的消防安全。消防處、屋宇署、地政總署和勞工處自同年六月起，開展巡查全港迷你倉的工作，按照各自管轄的範圍，檢查迷你倉有否違反現行法例的規定。二零一八年，本處在851間迷你倉發現2,964項火警危險，並向其負責人發出「消除火警危險通知書」，要求於限期內消除有關火警危險，當中的1,635項火警危險已經消除。

2,413 次

times

工業建築物的跟進巡查
Follow-up inspections of industrial buildings



h

Fire Safety of Industrial Buildings

In response to the great public concern on fire safety of industrial buildings, particularly after a fatal fire at Mai Sik Industrial Building, Kwai Chung in August 2017, the department has stepped up proactive inspections of industrial buildings in the territory. In 2018, 2,413 follow-up inspections of industrial buildings were conducted and 525 FHANs were issued.

For better protection of occupants and visitors in industrial buildings, the Government has proposed a new piece of legislation to mandate owners and occupiers of pre-1987 industrial buildings to upgrade FSIs or equipment, or fire safety construction of such buildings to the required

standards. Depending on the actual circumstances, improvement measures include installation of automatic sprinkler systems, provision of sufficient directional and exit signs, etc. After a public consultation conducted between August and October, the bill was introduced into the Legislative Council in December 2018 and is under the scrutiny of the Bills Committee.

Fire Safety of Mini-storage Facilities

In the wake of the no. 4 alarm fatal fire in Ngau Tau Kok Road in June 2016, an inter-departmental working group was formed to enhance fire safety of mini-storage facilities. The FSD, Buildings Department, Lands Department and Labour Department commenced a territory-wide inspection of mini-storage facilities from June 2016 for any breach of the existing statutory requirements under respective jurisdictions. In 2018, the department identified 2,964 fire hazards in 851 mini-storage facilities and served FHANs requiring the

responsible persons to abate the fire hazards within a specified period. Among the fire hazards identified, 1,635 of which were found abated. ■